想要获取更多资源吗？



点击上方图片，即可进入修行资料中心，探索浩如烟海的佛经经典、禅修指南、开示讲记以及实修方法等珍贵内容。这里汇集了助您精进修行的各类资源，无论您是初学者还是资深修行者，都能在此找到滋养法身慧命的甘露法雨，开启智慧，增长福德，成就菩提！

我在拙论《净土宗持名念佛的理论与修持探析》中，引用了缪勒教授的梵英译本，论文刊登后，因为《法音》的影响力，不少读者都看到了这篇文章，一些人对文章中引用缪勒教授的梵英译本提出了一些质疑。

首先要说明的是，我学过一段时间梵语，当然没学好，对它的难度深有感触，最保守估计，至少比英语难五倍，英语我们从小学，学到大学，有几个敢说自己学的好的呢？所以梵语学不好很正常，不要相信网上某些人，装的像梵语专家一样，目前，我国没有谁的梵语水平能在国际学术界排上号的，并不是我们中国人笨，而是欧美学者在梵语学习上有先天的语言优势，让他们研究我们古汉语典籍，欧美人可就没我们中国人有优势了。

所以我当时写论文时，有两个选择，一是直接引用梵语原本，然后借助梵英词典翻译，这样简单语法的句子没问题，但复杂语法和整段长篇的翻译，我就没有自信了。我是个非常谨慎的人，也是很有自知之明的人。第二个选择就是引用梵英译本（还有梵日译本，但我不懂日语），然后我把英语翻译成汉语，我对英语水平还是有自信的。

在几个梵英译本中，最有名的当然是缪勒教授的译本，缪勒教授是国际学术界公认的梵语专家，能在牛津大学那样的世界顶级学府当教授和博导，应该有点真才实学吧！因此我决定引用他的译本。在引用前，我也用梵英词典对要引用的部分，进行了逐字校对，算是相当慎重。

我引用的目的，是要证明念佛的念，本意是心念而不是口念，这也是文章的论点所在，引用完全达到了论证的效果，符合学术标准。

但就是这样严谨的论证，反而引起了一些质疑，当然，一些人是看不得别人好的妒忌心理，自己写不出来，所以刻意贬低，鸡蛋里挑骨头，这样人品不健全的人，无需理会。

另一些人是误解，认为是以英译来推翻和否定汉译，我可绝对没这个意思，论文里写了，“无论哪位大师，翻译的都很好，都做到了佛法义理与中华文化的完美结合”，是你自己没看到而已。你自己理解错了，不能怪我。

还有少数人，思想很龌龊，因为这个译本是缪勒的学生——日本真宗僧人南条文雄协助翻译的，所以故意泼脏水，说是以日本真宗的思想来错误翻译的，简直是荒谬之极！学生协助导师做学术研究，是再正常不过的事，在学术成果的核定上，是老师听学生的，还是学生听老师的？当然是学生听老师了，缪勒教授又不是瞎子和摆设！

缪勒和南条的学术研究，是与信仰没有任何关系的纯学术研究，学术成果与研究者本人有无信仰、信仰什么，是没有关系的。而且，日本真宗依据罗什译本的“少善根”和“执持名号”，认为持名念佛才是多善根，总结出了“以净废圣”的错误思想，但是在缪勒译本里，根本不存在“少善根”；“执持名号”也译为心念而不是口念，这样反而把真宗的错误思想给颠覆了，由此可见翻译的公正性。

缪勒教授译本里，最容易引起争议的，就是“不可以少善根福德因缘得生彼国”这句话，缪勒在注释中解释了，那个“少”nāvaramātrake?a对应巴利语oramattako，意思是：今世。这就是他翻译的原因。在注释的第一句话里，就解释的很清楚。

梵语和巴利语的关系很密切，很多词都能互相转换，有点类似我们的文言文和白话文（我只说类似，没说一样），而且学过佛教史的人都知道，释迦牟尼当年讲经说法，用的是巴利语，不是梵语，所以缪勒的这种译法，无论从语言学、翻译学还是从佛教史来说，都是能站住脚的。

由于“少善根”这句话与论文的论点（从心念到口念）没有关系，所以写作时一笔带过。可某些人，居然连中学生的语文水平都没有，看不懂议论文的论点在哪，丢西瓜捡芝麻，专门针对“少善根”这句话的翻译来吹毛求疵，断章取义，大做文章，实在很可笑。

最后要说的是，南条文雄是对我们中国佛教有所惠泽的日本友人，正是他多年如一日的坚持，把中国失散上千年的诸多经论寄给了杨文会，才为民国时期的佛学复兴奠定了基础，所以南条会是那么卑鄙的、故意把经文翻译错的人吗？我相信他不是的。所以，某些人还是应该把心胸放开阔些，别再以小人之心度君子之腹了。（作者：朱亚仲）

https://pan.baidu.com/s/1DmMqgmVAhZuDaDB8CxqrZw

https://pan.baidu.com/s/1NcY19feLvDZm739KrGqe5A

般若文海txt
http://pan.baidu.com/s/1xM8Ou

好听的佛号，分享给您
https://pan.baidu.com/s/1XOnbMzMfFluY1h2mlfJTsw

南无阿弥陀佛　南无阿弥陀佛　南无阿弥陀佛
弘愿寺，为纯依善导大师之教、专修净土的念佛道场；寺名「弘愿」，典出善导大师《观经疏》「别意之弘愿」，意为：乘弥陀弘誓大愿力，一切众生得生净土。弘愿寺殿堂建制、本尊安奉、牌匾楹联、念诵仪规，皆完全依善导大师「五正行」为标准，唯突出一个「专」字——专净土，专念佛，专善导。
https://www.hongyuan.si/
以善导大师的净土思想为弘法理念，所有法宝均为免费结缘，免费邮寄。欢迎索请！

佛教净土宗(上面有很多TXT格式经论)
http://www.pureland-buddhism.org/

净宗讲堂 在线观看
http://www.jingzongfashi.com/

戒色义工收集整理
戒色百科全书
http://pan.baidu.com/share/link?shareid=617125&uk=2701938221

东方人生智慧珍品系列丛书（共10册）已绝版
http://pan.baidu.com/s/1tJAWi

请勿堕胎反堕胎宣传单和书籍（请转发，功德无量，利益无量）
http://pan.baidu.com/s/1ntNwL4l

排版助手软件（电脑版，可以排版TXT格式文档，优化格式错误，提升阅读体验）
https://pan.baidu.com/s/1qTdJTPjQarMapJjmFJ3tVA